



פיקוד
העורף
Pikud
ha Oref



The Ministry of Social Affairs
And Social Services
Division of Services for People
with Intellectual and
Developmental Disabilities



The Institute for Cognitive Accessibility

¿Qué tengo que hacer cuando hay sirena?

¿O “Tseva Adom” (“alerta roja”)?



Documento con simplificación de linguística

2014



Ministerio de la Aliá y de la Integración

La traducción de la información de este folleto la ofrece el Ministerio de la Aliá y de la Integración, como servicio para los nuevos inmigrantes (olim jadashim).

Introducción

Accesibilidad es un término general que pretende describir el rango de la capacidad del uso de servicios, estructuras, mecanismos y similares, por parte de la mayor cantidad posible de personas.

A una gran cantidad de personas no les es accesible el uso de documentos ya que el contenido de los mismos es complejo y complicado.

Ante ustedes un folleto con instrucciones sobre la conducta en momentos de emergencia. Este folleto podrá ser usado por el público general, las personas con desafíos mentales, y también podrá ser útil para niños, ancianos y nuevos inmigrantes (olim jadashim).

Tenemos la esperanza de que este documento sea el primero de los muchos que serán accesibles.

Este documento es producto de la cooperación entre una Fundación de las Discapacitaciones, socias en la programación y el desarrollo para el avance e integración en la comunidad de personas con desafíos, el Ministerio de Bienestar Social, Departamento para el Tratamiento de personas con desafíos mentales e intelectuales y el CPF (Comando del Frente para la Población) "Pikud ha Oref".

Tte. Coronel

Keren Maïmon Shreiber

Directora de la rama Ciencias
de la Conducta
CPF (Comando Frente para la
población) (Pikud ha Oref)

Yakir Pnini-Mandel

Director Principal de Programas
Instituto de discapacitaciones
JOINT Israel

Shoshi Aspler

Enfermera en la Comunidad.
Unidad de servicios de salud,
Departamento para el tratamiento
de personas con desafíos
intelectuales y del desarrollo



Introducción con simplificación de la lengua



Accesibilidad es una palabra general que describe hasta que punto, los servicios, las estructuras y la información se adaptan a todas las personas. Simplificación de la lengua es una escritura en lengua clara y simple. Este folleto es un documento con simplificación de la lengua con instrucciones sobre como comportarse en momentos de emergencia.

A muchas personas les resulta difícil obtener información de documentos, porque son complicados y difíciles de comprender.



Este folleto puede ser usado por personas mentalmente desafiadas y también por otros grupos de personas.

Por ejemplo, niños, ancianos y nuevos inmigrantes, (gente nueva en Israel.

Hicimos accesible este folleto y esperamos hacer accesibles otros documentos más adelante.

Este folleto se escribió en cooperación entre :



- **Fundación de Discapacitadas, Asociación para la programación y desarrollo de servicios para el avance y la integración en la comunidad de personas discapacitadas.**



- **Ministerio de Bienestar Social, Departamento para el Tratamiento de personas con desafíos mentales intelectuales**



- **CFP (Comando del Frente para la Población)
"Pikud ha Oref"**
- **Escribieron este documento con simplificación de la lengua en el Instituto para la Accesibilidad Cognitiva.**

The Institute for Cognitive Accessibility



Palabras importantes

Estructura -

Edificio o casa o habitación

Espacio protegido – nombre general de estructuras que nos protegen

En el espacio protegido estamos seguros ante el peligro

El espacio protegido es una habitación con paredes fuertes

Como por ejemplo:

- Espacio protegido de vivienda (EPV) (En hebreo MAMAD)
- Espacio protegido del piso/planta (En hebreo MAMAK)
- Refugio subterráneo del edificio (en hebreo MIKLAT)
- Habitación interna
- Escaleras del edificio y su pasillo



EPV (Espacio Protegido de Vivienda)

(MAMAD)–

Habitación con paredes fuertes dentro de su casa.

En la habitación hay una puerta y una ventana de hierro.



EPP (Espacio Protegido de Piso/Planta) (MAMAK) – En un edificio de varios pisos en cada piso hay una habitación con paredes fuertes con puerta y ventana de hierro. Todos los vecinos del piso pueden usar el EPP



Refugio del Edificio (MIKLAT) – Habitación con paredes fuertes, con puerta y ventana de hierro. Todos los vecinos del edificio pueden usar esta habitación. La habitación está en el piso de entrada o en el sótano (por debajo de la entrada al edificio)



Habitación interna protegida –
Una habitación dentro de un departamento o una casa.
Esta habitación no tiene paredes hacia la calle o el jardín.
Por ejemplo, puede ser un [pasillo entre las habitaciones o un corredor.



Escaleras del edificio y su pasillo –

En un edificio o casa, espacio con escaleras que comunican entre los diferentes pisos



Refugio externo –

Habitación con paredes fuertes y con puerta y ventana de hierro.

Esta habitación es para todas las personas que viven en esa calle o ese barrio.



Escondite (“migunit”)-Escondite construido con cemento con el propósito de protegerse.

Un lugar para ocultarse (escondarse) para estar protegidos.

Por ejemplo, una “migunit” (Del término “migun” = protección.)



Medios de transporte -

Vehículo para viajar de un lugar a otro.

Por ejemplo:

- coche
- taxi
- autobús
- tren

Instrucciones generales

¿qué tengo que hacer en momentos de sirena o de “tseva adom –(alerta roja)- ”?

Cuando oigo una sirena o “tseva adom –(alerta roja)”:

Tengo que ir al “Espacio protegido” cercano al lugar donde estoy.

En el momento que se termina la sirena ya tengo que estar en el espacio protegido.

¿Cómo sé a qué espacio protegido ir?

Lo sé, según el lugar donde estoy en el momento de la sirena o del “tseva adom” (“alerta roja”).

Puedo estar en uno de estos lugares:



Tengo que quedarme en el espacio protegido 10 minutos. (en 10 minutos se pueden cantar 4 canciones)

Estructura



Instrucciones especiales

Cómo encontrar el espacio protegido



Estoy en una estructura
(edificio, casa o habitación)
Oigo una sirena o “tseva adom”
 (“alerta roja”)

Voy al EPV (Espacio Protegido de vivienda, MAMAD) al EPP (Espacio Protegido de piso, MAMAK) o al refugio (MIKLAT)



Cuando estoy en la habitación cierro la puerta y las ventanas
Me siento en el suelo

Me quedo aquí 10 minutos (como cuando canto 4 canciones)



Oigo sirena o “tseva adom” no hay EPV (espacio protegido de vivienda MAMAD), EPP (espacio protegido de piso MAMAK) o refugio



Voy a una habitación interior protegida



Cuando estoy en la habitación, cierro la puerta y las ventanas

Me siento en el suelo

Me quedo aquí 10 minutos (como si cantase 4 canciones)



Oigo sirena o "tseva adom" y no hay habitación interna protegida



**Bajo las escaleras, pero no hasta la entrada
(hay pisos por encima mío y pisos por debajo mío)**



Me quedo aquí 10 minutos (tiempo de cantar 4 canciones)



Afuera



Oigo sirena o “tseva adom”
 (“alerta roja”)
Estoy afuera

Tengo que examinar si hay una estructura (edificio o casa o habitación) cerca mío.

Cerca hay un edificio que conozco

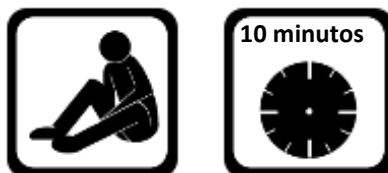


Voy al EPV (espacio protegido de vivienda MAMAD) o al EPP (protegido de piso MAMAK) o al refugio (MIKLAT)



Cuando estoy en la habitación, cierro la puerta y las ventanas.
Me siento en el suelo

Me quedo aquí 10 minutos (como cantando 4 canciones)



No hay EPV (espacio protegido de vivienda), EPP (protegido de piso) o refugio
Voy a una habitación interior protegida



Voy a una habitación interior protegida



Cuando estoy en la habitación, cierro la puerta y ventanas

Me siento en el suelo

Me quedo aquí 10 minutos (tiempo de cantar 4 canciones)



**No hay una habitación interior protegida
Busco las escaleras**



No me quedo en el piso de la entrada, subo las escaleras



Me quedo aquí 10 minutos (tiempo de cantar 4 canciones)



Cerca hay una estructura que no conozco



Subo las escaleras, no me quedo en el piso de la entrada



Me quedo aquí 10 minutos (como cantar 4 canciones)



10 minutos



No hay ninguna estructura cerca



Tengo que acostarme boca abajo

Tengo que cubrir mi cabeza con las manos





Me quedo aquí 10 minutos (como cantar 4 canciones)



10 minutos

Medios de transporte



 	<p>Oigo una sirena o “Tseva Adom” (“alerta roja”) Estoy en un medio de transporte</p>
---	---

 	<p>En un coche o en un taxi</p>
---	---------------------------------

El conductor tiene que detener el coche o el taxi.

Yo salgo afuera.

Después tengo que buscar un edificio o “migunit” (-/escondite especial)

<p>No hay “migunit” Escondite o edificio cerca</p>	<p>Hay “migunit” escondite</p>	<p>Hay un edificio</p>
--	-------------------------------------	------------------------



Cerca hay un edificio que conozco



Voy a un EPV (espacio protegido de vivienda MAMAD) ; a un EPP (protegido de piso MAMAK) o a un refugio (MIKLAT)



Cuando estoy en la habitación cierro la puerta y las ventanas

Me siento en el suelo

Me quedo aquí 10 minutos (tiempo de cantar 4 canciones)



10 minutos



No hay EPV (espacio protegido de vivienda MAMAD) o EPP (protegido de piso MAMAK) o refugio (MIKLAT)

Voy a una habitación interior protegida



Voy a una habitación interior protegida



Cunado estoy en la habitación, cierro la puerta y las ventanas

Me siento en el suelo

Me quedo aquí 10 minutos (tiempo de 4 canciones)



10 minutos



**No hay una habitación interior protegida
Busco las escaleras**



Subo por las escaleras, no me quedo en el piso de entrada



Me quedo aquí 10 minutos (como si cantara 4 canciones)



10 minutos



Cerca hay un edificio que no conozco



Subo por las escaleras, no me quedo en el piso de entrada



Me quedo aquí 10 minutos (como si cantara 4 canciones)



10 minutos



No hay escaleras

Busco "migunit" (escondite especialmente construido)



Hay "migunit" (escondite)



Entro en la "migunit" (escondite)

Me quedo aquí 10 minutos (como para cantar 4 canciones)



10 minutos



No hay "migunit" (escondite) cerca
Hay instrucciones especiales sobre como tengo que comportarme



No hay "migunit" (escondite)
No hay edificio cerca



Me acuesto boca abajo

Me tapo la cabeza con las manos



10 minutos



Me quedo aquí 10 minutos (como para cantar 4 canciones)



Después que el conductor detuvo el autobús o disminuyó la velocidad (viajó más despacio) el tren

Tengo que llegar al pasillo entre los asientos

(El corredor entre las filas de sillas)

Tengo que ponerme de cuclillas (agacharme) por debajo de la abertura de las ventanas



Tengo que proteger (cuidar) mi cabeza con las manos

Instrucciones especiales – más cosas que es importante saber

Muy importante!



Puedo salir del espacio protegido después de 10 minutos (tiempo de cantar 4 canciones)



Tengo prohibido usar el ascensor



Prohibido tocar objetos (cosas) que no conozco.



Tengo que alejarme (ir lejos) de objetos (cosas) que no conozco.